



01,02-05-2

Број: 17-14-1-782-2/14  
Сарајево, 03. април 2014. године

**ПАРЛАМЕНТАРНА СКУПШТИНА  
БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ**

**- ПРЕДСТАВНИЧКИ ДОМ  
- ДОМ НАРОДА**

04.04.2014

01,02-05-2-482/14

H

**Предмет. Сагласност за ратификацију протокола, тражи се**

У складу са чланом 16. Закона о поступку закључивања и извршавања међународних уговора ("Сл. гласник БиХ", бр 29/00 и 32/13), достављамо вам ради давања сагласности за ратификацију:

**Протокол између Босне и Херцеговине и земаља Бенелукса (Краљевине Белгије, Великог Војводства Луксембург и Краљевине Холандије) о провођењу Споразума између Европске заједнице и Босне и Херцеговине о реадмисији лица која бораве без дозвола (Проведбени протокол). Протокол је потписао г. Фахрудин Радончић, министар безбједности Босне и Херцеговине, 5. децембра 2013. године у Бриселу**

Будући да је Министарство безбједности БиХ надлежно за провођење поступка за закључивање овог протокола, молимо вас да на састанке ваших комисија, односно сједнице Дома, поред представника Предсједништва БиХ, као предлагача, позовете и представника Министарства који заступницима, односно делегатима може дати све потребне информације о протоколу.

С поштовањем,

**ГЕНЕРАЛНИ СЕКРЕТАР**

**Борис Буха**



Broj: 08/1-33-05-5-4390-1/13  
Sarajevo, 25.03.2014.godine

PREDSJEDNIŠTVO  
BOSNE I HERCEGOVINE  
SARAJEVO

PRIMLJENO: 01-04-2014.....20.....			
Dispozicija zadaci	Organizaciona jedinica	Redni broj	Red prilogi
17	14-1	782-1	

*№. 1. Ministarstva  
02.04.14  
F. B. J.*

**PREDSJEDNIŠTVO BOSNE I HERCEGOVINE**  
**SARAJEVO**

**Predmet: Prijedlog Odluke o ratificiranju Protokola između Bosne i Hercegovine i zemalja Beneluksa (Kraljevine Belgije, Velikog Vojvodstva Luksemburg, Kraljevine Nizozemske) o provedbi Sporazuma između Europske zajednice i Bosne i Hercegovine o readmisiji osoba koje borave bez dozvola (Provedbeni protokol), dostavlja se**

U prilogu dostavljamo Prijedlog Odluke o ratificiranju Protokola između Bosne i Hercegovine i zemalja Beneluksa (Kraljevine Belgije, Velikog Vojvodstva Luksemburg, Kraljevine Nizozemske) o provedbi Sporazuma između Europske zajednice i Bosne i Hercegovine o readmisiji osoba koje borave bez dozvola (Provedbeni protokol), potpisan u Briselu 05. prosinca 2013. godine na bosanskom, srpskom, hrvatskom, holandskom, francuskom i engleskom jeziku.

Podsjećamo da je Predsjedništvo Bosne i Hercegovine na sjednici održanoj 05. prosinca 2012. godine donijelo Odluku o prihvatanju Provedbenog protokola i ovlastilo Fahrudina Radončića, ministra sigurnosti Bosne i Hercegovine da potpiše ovaj Protokol.

Vijeće ministara Bosne i Hercegovine na 88. sjednici održanoj 19.03.2014. godine utvrdilo je Prijedlog Odluke o ratificiranju Protokola između Bosne i Hercegovine i zemalja Beneluksa (Kraljevine Belgije, Velikog Vojvodstva Luksemburg, Kraljevine Nizozemske) o provedbi Sporazuma između Europske zajednice i Bosne i Hercegovine o readmisiji osoba koje borave bez dozvola (Provedbeni protokol).

Molimo Predsjedništvo Bosne i Hercegovine da provede dalji postupak ratificiranja navedenog Protokola.

S poštovanjem,

MINISTAR  
Dr. *F. Lagumdžija*

**PROTOKOL IZMEĐU BOSNE I HERCEGOVINE I ZEMALJA BENELUKSA  
(KRALJEVINE BELGIJE, VELIKOG VOJVODSTVA LUKSEMBURG, KRALJEVINE NIZOZEMSKJE)**

**O PROVEDBI SPORAZUMA IZMEĐU EUROPSKE ZAJEDNICE I BOSNE I HERCEGOVINE O  
READMISIJI OSOBA KOJE BORAVE BEZ DOZVOLA  
(Provedbeni protokol)**

**PROTOKOL IZMEĐU BOSNE I HERCEGOVINE I ZEMALJA BENELUKSA  
(KRALJEVINE BELGIJE, VELIKOG VOJVODSTVA LUKSEMBURG, KRALJEVINE NIZOZEMSKJE)**

**O PROVEDBI SPORAZUMA IZMEĐU EUROPSKE ZAJEDNICE I BOSNE I HERCEGOVINE O  
READMISIJU OSOBA KOJE BORAVE BEZ DOZVOLA  
(Provedbeni protokol)**

Bosna i Hercegovina i Zemlje Beneluksa (Kraljevina Belgija, Veliko Vojvodstvo Luksemburg i Kraljevina Nizozemska), u daljnjem tekstu "Stranke",

U želji da olakšaju provedbu Sporazuma između Europske zajednice i Bosne i Hercegovine o readmisiji osoba koje borave bez dozvola (u daljnjem tekstu: "Sporazum"),

sukladno odredbama članka 19. Sporazuma,

DOGOVORILE SU SE O SLIJEDEĆEM:

**Članak 1.  
(Nadležna tijela)**

Stranke će razmijeniti spiskove tijela nadležnih za provedbu Sporazuma najkasnije 30 dana po zaključenju ovog Provedbenog protokola. Iste se odmah uzajamno obavještavaju o bilo kakvoj promjeni na ovom spisku.

**Članak 2.  
(Granični prijelazi)**

- (1) Stranke će se uzajamno pismeno obavjestiti o graničnim prijelazima na kojima se vrši povratak i prihvata osoba prema Sporazumu, najkasnije 30 dana po zaključenju ovog Provedbenog protokola. Iste se odmah uzajamno obavještavaju o bilo kakvoj promjeni po ovom pitanju.
- (2) U pojedinačnim slučajevima nadležna tijela se mogu dogovoriti o korištenju drugih graničnih prijelaza za readmisiju ili tranzit.

**Članak 3.  
(Podnošenje zahtjeva za readmisiju i dostava odgovora)**

- (1) Zahtjev za readmisiju se sukladno članku 7. stavak (1) i (2) Sporazuma dostavlja na obrascu iz aneksa 6 Sporazuma. Nadležno tijelo Stranke podnositeljice zahtjeva dostavlja odnosni obrazac nadležnom tijelu Stranke kojoj se podnosi zahtjev putem elektroničke pošte ili faksa. Izvještaj o isporuci elektroničke pošte ili faksa smatra se dokazom isporuke.

- (2) Pored zahtjeva za readmisiju, Stranka podnositeljica zahtjeva dostavlja i dokumentaciju navedenu u aneksima 1 do 5 Sporazuma kada je ista raspoloživa, te u principu, otiske prstiju osoba u readmisiji. Kada otisci prstiju nisu uključeni, navode se razlozi. Dostavljeni dokazi su jasni i precizni koliko je to moguće, kako bi se mogla izvršiti njihova provjera.
- (3) Stranka kojoj se podnosi zahtjev svoj odgovor dostavlja nadležnim tijelima Stranke podnositeljice zahtjeva na obrascu iz aneksa 1 Provedbenog protokola putem elektroničke pošte ili faksa, a u okviru vremenskih rokova predviđenih u članku 10. stavak (2) i (3) Sporazuma. Izvještaj o isporuci elektroničke pošte ili faksa smatra se dokazom isporuke.

#### **Članak 4. (Načini transfera)**

- (1) Nakon primitka obavijesti o odobrenju readmisije od Stranke kojoj se podnosi zahtjev, Stranka podnositeljica zahtjeva obavještava Stranku kojoj se podnosi zahtjev o namjeri transfera, uporabom obrasca iz aneksa 2 ovog Provedbenog protokola. Obrazac za transfer se dostavlja nadležnom tijelu Stranke kojoj se podnosi zahtjev putem elektroničke pošte ili faksa, ne kasnije od tri dana prije datuma transfera.
- (2) Stranka kojoj se podnosi zahtjev odmah izvještava Stranku podnositeljicu zahtjeva o praktičnim preprekama koje mogu spriječiti transfer na predloženi datum transfera.
- (3) Ako je datum transfera odgodila Stranka podnositeljica zahtjeva ona odmah o tome izvještava nadležno tijelo Stranke kojoj se podnosi zahtjev. Čim se aktuelni transfer odnosne osobe može izvršiti nadležno tijelo Stranke podnositeljice zahtjevat će obavijestiti Stranku kojoj se podnosi zahtjev sukladno postupku i vremenskim ograničenjima navedenim u stavku (1) ovog članka.

#### **Članak 5. Zahtjev za tranzit**

- (1) Uz odredbe članka 14. stavak (1) Sporazuma, zahtjev za tranzit sadrži i slijedeće ukoliko je to primjenjivo:
  - a) informacije o posebnim potrebama vezanim za njegu djece ili starijih osoba zbog bolesti ili starosti osoba u tranzitu;
  - b) informacije o potrebitoj potpori koju bi pružila Stranka kojoj se podnosi zahtjev;
  - c) informacije o eventualnoj potrebi za sigurnosnim mjerama ili mjerama zaštite.
- (2) Gore navedene informacije naznačavaju se u odjeljku C („Napomene“) zahtjeva za tranzit (Aneks 7 Sporazuma).
- (3) Sukladno člancima 13. i 14. Sporazuma, Stranke su suglasne da:

- a) zahtjev za tranzit se dostavlja nadležnom tijelu Stranke kojoj se dostavlja zahtjev, iz članka 1. ovog Provedbenog protokola, putem elektroničke pošte ili faksa najkasnije 7 dana prije planiranog tranzita.
  - b) nadležno tijelo Stranke kojoj se podnosi zahtjev svoj odgovor dostavlja putem elektroničke pošte ili faksa, u roku od pet dana nakon datuma primitka zahtjeva za tranzit, koristeći obrazac iz aneksa 3 ovog Provedbenog protokola. U svom odgovoru na zahtjev za tranzit, nadležno tijelo Stranke kojoj se podnosi zahtjev naznačava da li se slaže sa tranzitom, datumom, naznačenim graničnim prijelazom i vidom transporta. Isti navodi i da li je u mogućnosti pružiti zatraženu potporu.
  - c) u slučaju transfera zračnim putem uz pratnju, nadležno tijelo Stranke kojoj se podnosi zahtjev osigurava i pruža potporu kod ukrcaja osoba u tranzitu.
- (4) Stranka podnositeljica zahtjeva ponovno prihvata osobu u tranzitu, sukladno članku 13. stavak (4) Sporazuma, bez odgađanja, ukoliko:
- a) se odobrenje za tranzit povuče ili otkáže sukladno članku 13. stavak (3) Sporazuma, ili
  - b) odobrenje za tranzit ili readmisiju odbije druga država tranzita ili država krajnjeg odredišta, ili
  - c) osoba u tranzitu ilegalno uđe na teritorij Stranke kojoj se podnosi zahtjev.

#### **Članak 6.**

##### **(Uporaba pratnje u readmisiji ili tranzitu)**

Sukladno članku 19. stavak (1) točka b) Sporazuma, Stranke su suglasne oko slijedećih uvjeta vezanih za transfer ili tranzit uz pratnju na svojim teritorijima:

- a) pratnju čine jedna ili više osoba koje imenuje Stranka podnositeljica zahtjeva da budu u pratnji osoba u readmisiji ili tranzitu.
- b) pratnja svoje obveze izvršava nenaoružana i odjevena u civilno odijelo. Oni posjeduju dokumente koji dokazuju da je readmisija ili tranzit odobren od Stranke kojoj se podnosi zahtjev i službene identifikacijske dokumente.
- c) tijela Stranke kojoj se podnosi zahtjev omogućavaju jednaku zaštitu i potporu pratnji, tijekom vršenja njihovih dužnosti u okviru Sporazuma, koju pružaju i vlastitim službenicima ovlaštenim za vršenje takve radnje.
- d) na teritoriju Stranke kojoj se podnosi zahtjev, pratnja se ponaša sukladno zakonima Stranke kojoj se podnosi zahtjev. Ovlaštenja pratnje osoba u tranzitu ograničena su na samoodbranu. U slučaju nemogućnosti Stranke kojoj se podnosi zahtjev da pruži adekvatnu potporu ili u slučaju pružanja potpore pomoćnom osoblju u direktnoj i ozbiljnoj prijetnji, pratnji je dozvoljeno da reaguje na razuman i srazmjeran način kako bi spriječila osobu u readmisiji ili tranzitu da pobjegne, povrijedi sebe ili treću osobu odnosno prouzroči imovinsku štetu.

- e) Pratlja je odgovorna za nošenje putnih isprava, kao i svih drugih isprava ili podataka koji se odnose na osobu u readmisiji ili tranzitu, te za uručenje odnosnih isprava predstavniku nadležnog tijela odnosno zemlje odredišta.
- f) Pratlja je zadužena za osobu u readmisiji do trenutka primopredaje. Tijekom tranzita, pratlja snosi odgovornost dok odnosna osoba ne bude prihvaćena u zemlji odredišta.

**Članak 7.**  
**(Troškovi)**

- (1) Troškove Stranke primateljice zahtjeva nastale u vezi sa readmisijom i tranzitom koje treba snositi Stranka koja podnosi zahtjev sukladno članku 15. Sporazuma isplaćuje Stranka koja podnosi zahtjev preko bankovne uplatnice unutar 60 dana po dostavljanju fakture.
- (2) Sve troškove transporta i pratnje vezane za readmisiju koja je uslijedila greškom snosi, sukladno članku 12. Sporazuma, Stranka koja ponosi zahtjev.
- (3) Bankovni detalji sadržani su u predmetnoj fakturi.

**Članak 8.**  
**(Komisija stručnjaka)**

- (1) Stranke surađuju pri analizi i rješavanju pitanja vezanih za primjenu Sporazuma i ovog Provedbenog protokola.
- (2) U tu svrhu, Stranke organiziraju uspostavu komisije stručnjaka.
- (3) Komisija održava sastanke na zahtjev jedne od Stranaka.
- (4) Članove stručne komisije imenuju nadležna tijela Stranaka.

**Članak 9.**  
**(Jezik komunikacije)**

Stranke koriste engleski jezik u procedurama koje se vrše prema Sporazumu i ovom Provedbenom protokolu.

**Članak 10.**  
**(Aneksi)**

Aneksi 1, 2 i 3 čine integralni dio ovog Provedbenog protokola.

**Članak 11.**  
**(Amandmani)**

Ovaj Provodbeni protokol i njegovi aneksi mogu biti izmijenjeni uz obostranu suglasnost Stranaka. Takve izmjene se iniciraju pisanim putem kroz diplomatske kanale i stupaju na snagu sukladno procedurama opisanim u članku 15. ovog Provodbenog protokola.

**Članak 12.**  
**(Odnos prema drugim ugovorima)**

Ovaj Provodbeni protokol nema utjecaja na prava, obveze i odgovornosti Stranaka koje proističu iz drugih međunarodnih ugovora.

**Članak 13.**  
**(Rješavanje sporova)**

Svaki spor koji proizađe iz tumačenja i/ili primjene ovog Provedbenog Protokola a koji nije riješila komisija stručnjaka iz članka 8. rješava se konzultacijom kroz diplomatske kanale.

**Članak 14.**  
**(Teritorijalna primjena)**

Ovaj Provodbeni protokol primjenjuje se na teritoriju Bosne i Hercegovine, teritoriju Kraljevine Belgije, teritoriju Velikog Vojvodstva Luksemburga i teritoriju Kraljevine Nizozemske u kojima se primjenjuje Ugovor o funkcioniranju Europske unije.

**Članak 15.**  
**(Stupanje na snagu, trajanje i prekid)**

- (1) Stranke obavještavaju depozitara, kao i jedna drugu, o okončanju njihovih nacionalnih pravnih procedura potrebitih za stupanje na snagu ovog Protokola.
- (2) Sukladno članku 19. stavak (2) Sporazuma, ovaj Protokol stupa na snagu prvi dan drugog mjeseca nakon što je depozitar obavijestio Zajednički komitet za readmisiju da su sve stranke završile interne procedure potrebite u tu svrhu, depozitar dijeli svim Stranakma kopiju obavijesti upućene Zajedničkom komitetu za readmisiju.
- (3) Sukladno članku 20. Sporazuma ovaj Provedbeni protokol, vezano za odnos između Bosne i Hercegovine i Zemalja Beneluksa, ima prednost nad odredbama Sporazuma između Zemalja Beneluksa (Kraljevine Belgije, Velikog Vojvodstva Luksemburg i Kraljevine Nizozemske) i Bosne i Hercegovine o readmisiji i ponovnom vraćanju osoba koje su ušle i/ili borave bez dozvole (Sporazuma o readmisiji i ponovnom vraćanju), sačinjenog u Sarajevu 19. srpnja 2006. godine. Ovaj sporazum ostaje na snazi između Curacao-a, Sint Maarten-a i karipskog dijela Nizozemske (Bonaire, Sint Eustatius i Saba) i Bosne i Hercegovine.
- (4) U slučaju stavljanja van snage Sporazuma, van snage se stavlja i ovaj Provodbeni protokol.



**Članak 16.**  
**Depozitar**

Kraljevina Belgija je depozitar ovog Provedbenog protokola za Zemlje Beneluksa. Depozitar će svim Strankama poslati po jedan vjerodostojan primjerak originala.

Sačinjeno u Briselu, dana 5.prosinca 2013., u po dva primjerka; od kojih je svaki na službenim jezicima Bosne i Hercegovine (bosanskom, hrvatskom i srpskom), nizozemskom, francuskom i engleskom jeziku, gdje su svi jezici jednako autentični. U slučaju razlika u tumačenju, mjerodavan je tekst na engleskom jeziku.

Za Bosnu i Hercegovinu  
Fahrudin Radončić, ministar sigurnosti

Za Kraljevinu Belgiju  
Maggie De Block, državni sekretar za azil, imigraciju  
i socijalnu integraciju

Za Veliko Vojvodstvo Luksemburg  
Sylvain Wagner, direktor za imigraciju

Za Kraljevinu Nizozemsku  
Fred Teeven, državni sekretar za sigurnost i  
pravosuđe

**ANEKS 1**

Državni grb  
Bosne i Hercegovine

Državni grb  
Zemalja Beneluksa

.....  
.....  
(naziv i adresa nadležnog tijela Stranke kojoj se podnosi  
zahtjev)

Tel:

Faks:

E-mail:

Broj veze:

Datum:

Za: .....

.....  
.....  
(naziv i adresa nadležnog tijela Stranke podnositeljice  
zahtjeva)

Tel:

Faks:

E-mail:

**ODGOVOR NA ZAHTJEV ZA READMISIJU**

sukladno članku 3. stavak (3) Provedbenog protokola između Bosne i Hercegovine i Zemalja Beneluksa (Kraljevine Belgije, Velikog Vojvodstva Luksemburga i Kraljevine Nizozemske) o provedbi Sporazuma između Europske zajednice i Bosne i Hercegovine o readmisiji osoba koja borave bez dozvola

**INFORMACIJE O OSOBI I TRANSPORTU**

1. Prezime i ime (molimo da podvučete prezime osobe)

.....  
2. Datum i mjesto rođenja

.....  
3. Državljanstvo

.....  
4. Članovi porodice

.....  
5. Donešena odluka

ODOBRENA

ODBIJENA

6. Razlozi odbijanja u slučaju negativnog odgovora

.....  
7. Dodatne opaske

.....  
(Potpis nadležnog tijela ispred Stranke kojoj se podnosi  
zahtjev)

.....  
(Žig/pečat)

Državni grb  
Bosne i Hercegovine

Državni grb  
Zemalja Beneluksa

.....  
.....  
(naziv i adresa nadležnog tijela Stranke podnositeljice  
zahtjeva)

Tel: Faks:  
E-mail:

Broj veze:  
Datum:

Za: .....

.....  
.....  
(naziv i adresa nadležnog tijela Stranke kojoj se  
podnosi zahtjev)

Tel: Faks:  
E-mail:

**OBRAZAC O PRIMOPREDAJI**

sukladno članku 4. Provodbenog protokola između Bosne i Hercegovine i Zemalja Beneluksa (Kraljevine Belgije, Velikog Vojvodstva Luksemburga i Kraljevine Nizozemske) o provedbi Sporazuma između Europske zajednice i Bosne i Hercegovine o readmisiji osoba koje borave bez dozvola

**INFORMACIJE O OSOBI I TRANSPORTU**

1. Prezime i ime (molimo da podvučete prezime osobe)

.....

2. Datum i mjesto rođenja

.....

3. Državljanstvo

.....

4. Članovi porodice

a).....

b).....

c).....

5. Putna isprava –molimo precizirajte vrstu:

.....

a)Br.:..... Važi od:..... do:.....(godine)

b)Br.:..... Važi od:..... do:.....(godine)

c)Br.:..... Važi od:..... do:.....(godine)

6. Sredstva transporta i putni detalji (npr. broj leta...):

.....

7. Datum i vrijeme predaje:

.....

8. Mjesto predaje (granični prijelaz):

.....  
9. Transport uz pratnju  DA  NE

Ako je odgovor „DA“, molimo da navedete podatke o osobama u pratnji:

.....  
.....

10. Sigurnosne mjere koje se trebaju organizirati na mjestu transfera:

.....

11. Mjere za osiguranje posebnih potreba na mjestu transfera:

.....

.....  
(Potpis nadležnog tijela ispred Stranke kojoj se  
podnosi zahtjev)

.....  
(Žig/pečat)

Državni grb  
Bosne i Hercegovine

Državni grb  
Zemalja Beneluksa

.....  
.....  
(naziv i adresa nadležnog tijela Stranke kojoj se podnosi  
zahtjev)

Tel:

Faks:

E-mail:

Broj veze:

Datum:

Za: .....

.....  
(naziv i adresa nadležnog tijela Stranke podnositeljice  
zahtjeva)

Tel:

Faks:

E-mail:

**ODGOVOR NA ZAHTEJ ZA TRANZIT**

sukladno članku 5. stavak (3) Provodbenog Protokola između Bosne i Hercegovine i Zemalja Beneluksa (Kraljevine Belgije, Velikog Vojvodstva Luksemburga i Kraljevine Nizozemske) o provedbi Sporazuma između Europske zajednice i Bosne i Hercegovine o readmisiji osoba koje borave bez dozvola.

**INFORMACIJE O OSOBI I TRANSPORTU**

1. Prezime i ime (molimo da podvučete prezime osobe)

.....

2. Datum i mjesto rođenja

.....

3. Državljanstvo

.....

4. Članovi porodice

.....

5. Donesena odluka

ODOBRENA

ODBIJENA

6. Razlozi odbijanja u slučaju negativnog odgovora

.....

7. Dodatne opaske

.....

.....  
(Potpis nadležnog tijela ispred Stranke primateljice  
zahtjeva)

.....  
(Žig/pečat)